

Quatre sites pour animer les sinogrammes et s'entraîner à l'écriture

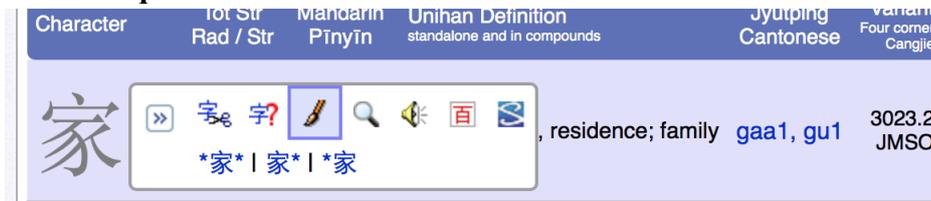
1) MDBG.NET

Lien : <https://www.mdbg.net/chinese/dictionary?page=chardict&cdcanoce=0&cdqchi=>

a) Généralités

Ce site pourrait **convenir aussi bien aux enseignants qu'aux élèves** au regard de sa simplicité d'utilisation et de sa présentation sobre. De manière générale, il présente la transcription pinyin d'un sinogramme, sa définition uniquement en anglais et sa transcription cantonaise, le jyutping. Concernant la partie graphique, il permet à son utilisateur de repérer le nombre de traits qui composent le sinogramme et son radical. En cliquant sur les chevrons, plusieurs fonctionnalités s'offrent à l'utilisateur dont sa décomposition trait par trait, sa structure, sa phonétique oralisée et ses diverses associations lorsqu'il forme un mot.

Plus concrètement, concernant **l'animation du sinogramme**, il suffira que l'utilisateur clique sur le **pinceau** (voir image ci-dessous) pour repérer **l'ordre des traits**, le **sens du dessin** de chaque trait et **l'équilibre du caractère** lors de son écriture.



b) Points forts / faibles

- + Animation bicolore du sinogramme : permet entre autre de repérer plus facilement le radical
- + **Décomposition** trait par trait et sens du dessin du trait
- + **Possibilité d'enregistrer** l'animation sous le format .gif
- Absence de grille permettant un entraînement à l'écriture

c) Utilité pédagogique et propositions possibles d'exploitations

L'enregistrement de l'animation du caractère permettrait à l'enseignant d'utiliser davantage les TICE dans son enseignement. Il pourra notamment **insérer l'animation dans un fichier PowerPoint** et lorsqu'il abordera, au cours de sa séance, un nouveau caractère, il pourra **présenter à ses élèves l'animation de l'écriture du caractère**, ce qui constituerait un **gain de temps**.

2) Arch Chinese

Lien : http://www.archchinese.com/chinese_english_dictionary.html?find=

a) Généralités

Arch Chinese est **un des sites les plus complets**. Il **conviendrait tant aux enseignants qu'aux élèves**. Il donne la définition, le pinyin, le radical et les composants, la nature du caractère, les sinogrammes qui se ressemblent, les antonymes, les homophones, le niveau du HSK dans lequel se situe le caractère, le nombre de traits, etc. Il permet aussi de voir toutes les **associations de caractères pour former un mot** et les **propositions en contexte dans une phrase** ; la traduction est donnée en anglais. Enfin, il permet **d'écouter la prononciation** du sinogramme et de **rejouer l'animation** au bon vouloir de l'utilisateur.

b) Points forts / faibles

- + **Animation bicolore** qui **permet de repérer** plus facilement les **composants graphiques** et repérage aisé de la notion d'équilibre du caractère car **animation dans un carré**
- + **Site très complet** avec définitions en anglais et en chinois ainsi que plusieurs propositions d'associations de caractères pour former un mot
- + **Une seule grille pour s'entraîner à l'écriture** (qui peut être aussi un défaut)

- **Ne permet pas de sauvegarder l'animation au format .gif**

c) Utilité pédagogique et propositions possibles d'exploitations

Ce site-outil pourrait constituer une **aide excellente à l'enseignant mais également à l'élève**. Néanmoins, la richesse de ce site pourrait surprendre l'élève qui débute ou au contraire, intéresser davantage l'élève avancé dans sa perception du chinois.

舞 Details

- Definition: dance, dancing, posture, prance, to dance, to brandish, to wield
- Pinyin: wǔ
- Radical: 舛
- Component: 無
- Parts of Speech: noun, verb
- Stroke Count: 14
- Measure Word: 支 (一支舞)
- Same Pronunciation: 五伍侮午武梧鹵
- See Also: 摇
- Usage: ★★★★★
- Structure: Above to Below
- HSK Level: 2
- Bopomofo (Zhuyin): ㄨˇ
- Cantonese (Jyutping): mou5
- Input Method Codes: Wubi [rig] Cangjiejie [OTNIQ] Zhengma [marm,mer] Four Corner [8025.1]
- Character Encoding: Unicode [821e] GB [CEE8] Telegraph [5294]

Formation: Pictophonetic - Picture of two people back-to-back dancing 舛 suggests the meaning while 無 (abbreviated) provides the pronunciation.

舞 [wǔ] dance, dancing, posture, prance, to dance, to brandish, to wield

舛 [chuǎn] mistaken, erroneous, contradictory, to oppose, to deviate, Kangxi radical 136

無

No.	Chinese	Pinyin & English
01	跳舞	[tiàowǔ] to dance [verb, noun] [HSK: 2] ★★★★★
02	鼓舞	[gǔwǔ] applaud [verb, ad]] [HSK: 5] ★
03	舞蹈	[wǔdǎo] dance [noun] [M.W.: 支] [HSK: 6] ★★★★★

3) eStroke

Lien : <http://www.eon.com.hk/estroke/>

a) Généralités

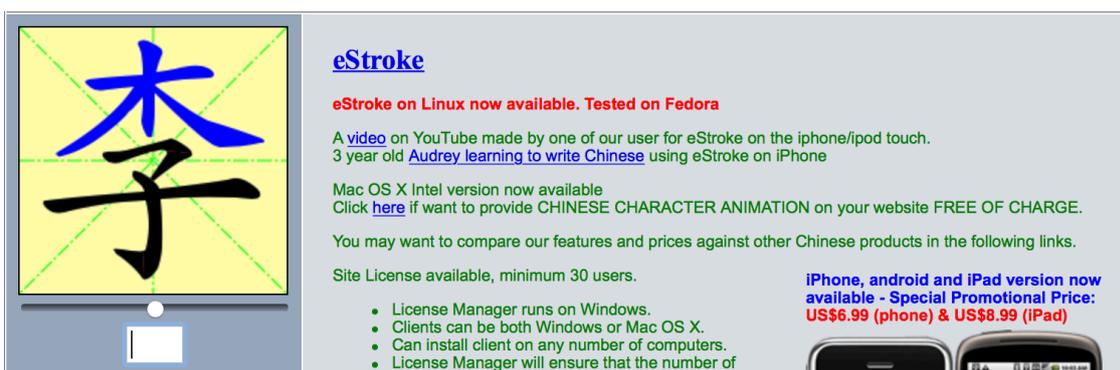
Une présentation simpliste et minimaliste caractérise ce site. eStroke ne constitue pas vraiment un site-outil sur lequel l'enseignant peut se baser pour construire son enseignement. Cependant, l'avantage d'eStroke est qu'il permet d'insérer gratuitement l'outil de modélisation dans le site web ou le blog du professeur, si ce dernier en possède un.

b) Points forts / faibles

- + Animation bicolore qui permet de voir le radical du caractère
- + Si le professeur possède un blog ou un site internet, **possibilité d'insérer l'outil dans son site via le système de codage**
- + Possibilité d'avoir une **application sur smartphone et tablette** (mais moyennant paiement)
- En ce qui concerne l'animation du caractère : interface trop simple et trop minimaliste
- Interface non ludique
- Ne possède pas la fonction pour oraliser le caractère
- Pas de dictionnaire, ni de traduction, ni de transcription pinyin
- Manque cruellement de grilles d'écriture pour s'entraîner

c) Utilité pédagogique et propositions possibles d'exploitations

Il nous semble peu possible d'exploiter ce site, excepté l'**insertion de l'outil dans le site ou le blog du professeur** s'il en possède un. Le cas échéant, les **élèves pourraient accéder au site/blog** du professeur et utiliser l'outil.



The screenshot shows the eStroke website interface. On the left, there is a yellow square with a green grid and a blue character '木' (tree radical) above a black character '子' (child radical). Below this is a small white box. To the right, the text reads:

eStroke

eStroke on Linux now available. Tested on Fedora

A video on YouTube made by one of our user for eStroke on the iphone/ipod touch. 3 year old [Audrey learning to write Chinese](#) using eStroke on iPhone

Mac OS X Intel version now available
Click [here](#) if want to provide CHINESE CHARACTER ANIMATION on your website FREE OF CHARGE.

You may want to compare our features and prices against other Chinese products in the following links.

Site License available, minimum 30 users.

- License Manager runs on Windows.
- Clients can be both Windows or Mac OS X.
- Can install client on any number of computers.
- License Manager will ensure that the number of

iPhone, android and iPad version now available - Special Promotional Price: US\$6.99 (phone) & US\$8.99 (iPad)



4) Chinese Converter

Lien : <https://www.chineseconverter.com/en/convert/chinese-stroke-order-tool>

a) Généralités

Ce « site-outil » propose une **interface simple et aérée**, qui facilite son utilisation ; l'animation de l'écriture du sinogramme et le sens du dessin du trait sont bien détaillés. Il propose également **plusieurs fonctionnalités** comme entre autre : la **création personnalisée de grilles d'écriture**, la conversion entre sinogrammes traditionnels et simplifiés, ou encore **l'édition en pinyin** et en zhuyin fuhao (voir les icônes ci-après).



b) Points forts / faibles

- + Animation claire et détaillée suivant l'ordre des traits
- + **Téléchargement possible au format .gif** de l'animation du sinogramme
- + Rassemble beaucoup de fonctionnalités qui pourraient servir à l'enseignement en collège comme : la **création personnalisée de grilles d'écriture au format A4**
- Animation simple du sinogramme : aucune distinction entre les composants graphiques, ne permet pas de repérer l'équilibre du caractère (sinogramme animé sur fond blanc et non dans un carré)
- Ne possède pas la fonction pour oraliser le caractère
- Ne donne ni le pinyin, ni la définition du caractère, ni ses possibilités d'utilisation en contexte

c) Utilité pédagogique et propositions possibles d'exploitations

En ce qui concerne l'animation d'un sinogramme, il est **possible d'utiliser ce « site-outil » à un niveau supérieur**, dès lors que les élèves ont acquis les **bases d'écriture** des caractères **dont la reconnaissance des composants graphiques** fait partie. Néanmoins, **pour des débutants**, l'utilisation de ce site ou de ces animations pourrait **déranger l'apprentissage de l'écriture**, notamment quant à la question de l'équilibre du caractère.

